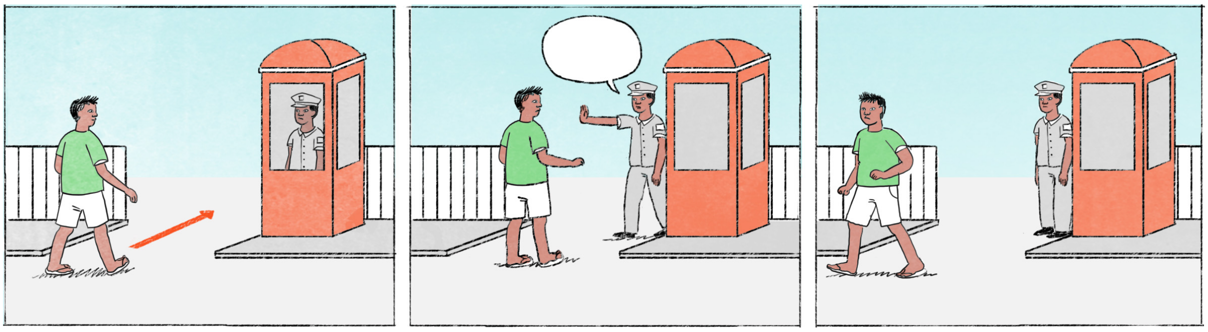
Forbidding someone to do something



ហាមចូល

សន្តិសុខ៖ អេអូន! កន្លែងហ្នឹងគេអត់ឲ្យចូលទេ។ អូនឯងមានការអី?

វុទ្ធី៖ កន្លែងហ្នឹងក្រុមហ៊ុនបកប្រែឯកសារមែនបង? ខ្ញុំមកសួរព័ត៌មាន។

សន្តិសុខ៖ មិនមែនទេ។ ហ្នឹងស្ថានទូតបារាំងតាស។

បម្រាមក្នុងក្រុមហ៊ុន

ប្រធាន៖ សម្រាប់បុគ្គលិកថ្មី យើងមានបម្រាមខ្លះដែលត្រូវឲ្យដឹង។ ទីមួយ ហាមមកធ្វើការយឺតលើសពី ១០ នាទី។ ទីពីរ ហាមជក់បារីក្នុងការិយាល័យ។ ទីបី ហាមបើកសំឡេងទូរស័ព្ទរោទ៍ឲ្យឮ ត្រូវដាក់សាយឡិនជានិច្ច។

បុគ្គលិក៖ បាទ/ចាស បង។

ប្រធាន៖ អូ ហើយកុំចេញទៅក្រៅក្រុមហ៊ុនក្នុងពេលម៉ោងធ្វើការដោយមិនមានការអនុញ្ញាត។ ត្រូវប្រាប់បងឲ្យដឹងគ្រប់ពេល។

ហាមចូល	no entry
សន្តិសុខ = អ្នកយាម	security guard
គេអត់ឲ្យចូលទេ	it's/you're not allowed to enter
មានការអី?	What is your business? / What do you want?
បកប្រែឯកសារ	to translate documents
សួរព័ត៌មាន	to ask for information, to make an enquiry
ស្ថានទូត	embassy
តាស	after a negative reply: expresses that the preceding is a correction to what the other person has said[1]
បម្រាម	prohibitory notice, prohibition, interdiction
ប្រធាន	boss

[1] Other examples: ធារីមែន? អត់ទេ ខ្ញុំកញ្ញាតាស។ – You are ធារី, right? No, I'm កញ្ញា!
ឯងទៅសាលាមែន? អត់ទេ ខ្ញុំទៅផ្សារតាស។ – You're going to school, right? No, I'm going to the market!

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

បុគ្គលិក	employee
លើសពី	more than
ជក់បារី	to smoke
ការិយាល័យ = អូហ្វីស	office
ដាក់សាយឡិន	to put on 'silent' (ដាក់កុំឲ្យឮសំឡេង)
ការអនុញ្ញាត	permission
ប្រាប់ឲ្យដឹង	to inform

Cultural notes

នៅខ្មែរ ការមកធ្វើការយឺតឬមកយឺតម៉ោងណាត់ កើតឡើងញឹកញាប់។ វាជាទម្លាប់អាក្រក់របស់ជនជាតិខ្មែរ។ នាឡិកាទាំងអស់នៅប្រទេសខ្មែរមិនចង្អុលម៉ោងដូចគ្នាបេះបិទនោះទេ គឺខុសគ្នាប្រហែល ១០ ទៅ ១៥ នាទី រីឯនៅប្រទេសជប៉ុនគ្រប់នាឡិកាគឺចង្អុលម៉ោងនិងនាទីដូចគ្នាបេះបិទ។

ម៉ោងណាត់	appointment
កើតឡើងញឹកញាប់	to happen often, to be frequent
ទម្លាប់អាក្រក់	bad habit
ចង្អុលម៉ោង	to show the time
ដូចគ្នាបេះបិទ	identical

Additional dialogue

បុគ្គលិក ១៖ ចុះអាចនិយាយទូរស័ព្ទក្នុងការិយាល័យបានអត់បង?

ប្រធាន៖ អត់បានទេ ព្រោះបន្ទប់យើងតូច អាចរំខានដល់អ្នកដទៃកំពុងធ្វើការ។ ចង់និយាយទូរស័ព្ទត្រូវទៅក្រៅនិយាយ។

បុគ្គលិក ២៖ ពួកខ្ញុំអាចសាកថ្មទូរស័ព្ទនៅកន្លែងធ្វើការបានអត់បង?

ប្រធាន៖ អាហ្នឹងបាន។ អត់អីទេ សាកចុះ។

ចុះ ... ?	And what about ... ?
អត់បានទេ	no, you can't
រំខាន	to annoy, to disturb
សាកថ្មទូរស័ព្ទ	to charge the phone
អាហ្នឹងបាន	that's fine
អត់អីទេ	no problem
សាកចុះ	Go ahead and charge!

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.